

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung  
**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat  
**Band:** 30 (1954-1955)  
**Heft:** 20

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## ATELIERS D'OUTILLAGE ET MECANIQUE DE PRECISION S.A. TRAMELAN

Feinmechanische Serienteile  
hergestellt nach dem Aus-  
tauschverfahren

**Kleine Werkzeugmaschinen**  
**Apparate**  
**Greifer für Nähmaschinen**

Bohrarbeiten	Revolverarbeiten
Dreharbeiten	Schleifarbeiten
Fräsarbeiten	Stoßarbeiten
Hobelarbeiten	

# VON ROLL

über 130 Jahre im Dienste der schweizerischen Eisenversorgung  
und eisenverarbeitenden Industrie

Unsere Werke liefern in bewährter Güte:

**Gerlafingen**  
**Choindez**

Roheisen

**Gerlafingen**

Legierte und unlegierte Stähle. Warmwalzerzeugnisse in Handelsgüte und Spezialqualitäten. Schmiedestücke bis 12 t Stückgewicht

**Klus Olten**  
**Choindez**  
**Rondez Bern**

Gusstücke für jede Anforderung und jeden Verwendungszweck, bis 40 t Stückgewicht, in Grauguss, Hartguss, hitze- und korrosionsbeständigem Guss-eisen, Sphäroguss, Nichteisenmetallguss

**Klus Rondez**  
**Bern**

Pressen, Abschluss- und Regulierorgane für Kraftwerke, Armaturen, Getriebe, Maschinen für die chemische Industrie, Walzwerke, Kalandere, Transport- und Verladeanlagen, Krane, Luft- und Standseilbahnen, Baumaschinen

**L. von Roll AG.**  
**Zürich**

Komplette Anlagen für Kehrlichtverbrennung, Öl- und Fettindustrie, chemische Industrie, Zementindustrie und Eisenerzverhüttung



**Gesellschaft der**  
**Ludw. von Roll'schen Eisenwerke AG.**  
**Gerlafingen (Hauptsitz)**

77



*Seit über 25 Jahren*

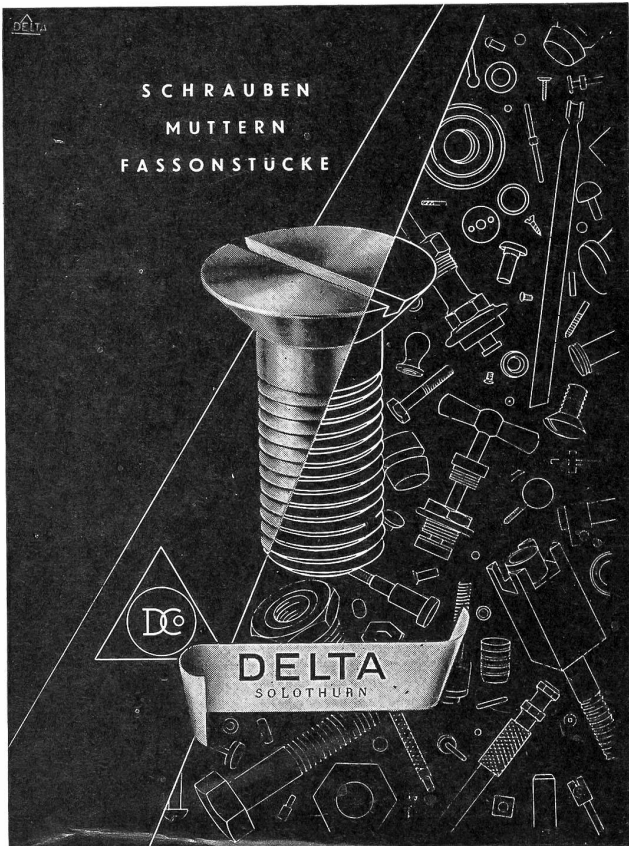
spezialisiert auf Flugmotoren. Moderner Prüfstand. Grosse Auswahl in einbaubereiten Austausch Continental-Motoren für günstigen Aufpreis. Assortiertes Ersatzteillager. Überzeugen Sie sich durch einen Besuch meiner Werkstätten.

**G. NAEF**  
Flug-Mechanik  
FISCHENTHAL-ZCH.



Studer heisst der Polizist,  
Der hier auf dem Bilde ist.  
Eifrig lenkt er den Verkehr,  
Und die Hitze brütet schwer.  
Dum wünscht gegen grossen Durst -  
Was - man trinkt ist niemals wurst!  
Studer von der Polizei  
Weissenburger sich herbei.





**STEMPEL  
GRAVUREN**

**MASCHINENGRAVUREN**

**F. SURBER  
ZÜRICH 1**

KAPPELERGASSE 14 / TEL. (051) 233801

Anlagen zum

**Eindampfen, Destillieren, Trocknen, Desinfizieren**

*Extraktionsanlagen für ölhaltige Früchte und Knochen, sowie Oel- und Fetthärtungsanlagen*

*Einrichtungen für die Lack- und Firnisindustrie*

*Beheizungen für industrielle Apparaturen bis 360° C, mit flüssigem oder dampfförmigem Heizmedium*

*Vertikaldampfkessel für Leistungen bis 5000 kg/h*

*Apparate aus nickelplattierten Stählen*

*Glühhauben, Tiegel, Traggestelle aus hitzebeständigen Stählen*

*Allg. Kessel-, Apparate- und Rohrleitungsbau in SM-Stahl, rostfreien und plattierten Stählen, Kupfer, Aluminium, Reinnickel usw.*

**Hch. Bertrams AG., Basel 13**

**HANS KENNEL**

Kräuter und Tees en gros

**Bohlgutsch - ZUG**

Telephon 042 / 4 05 47

**Gebr. E. u. H. Schlittler, Näfels**

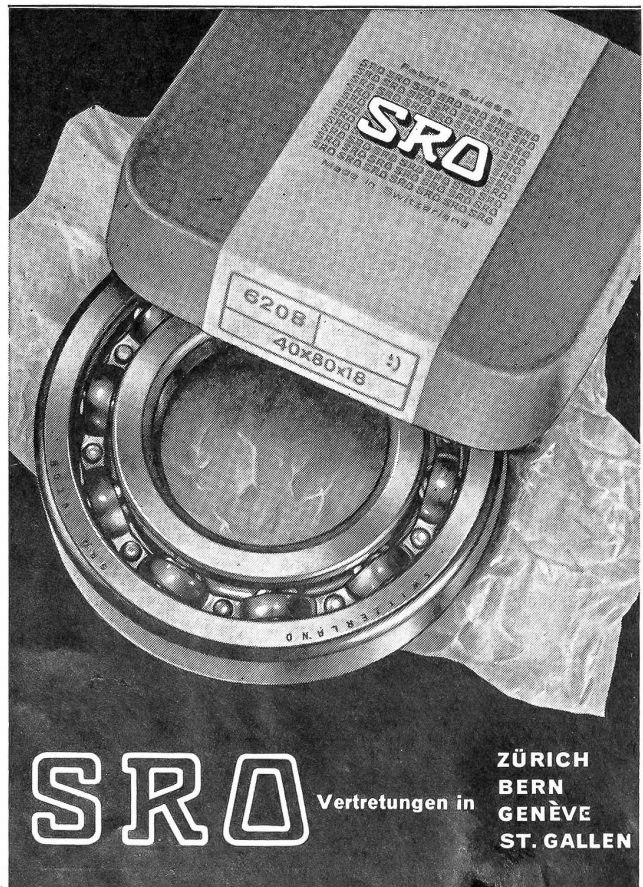
**KORKEN- UND KUNSTKORK-FABRIK**

TELEPHON (058) 4 41 50

**PRESSKORK** Platten von max. 1000×500×100 mm  
Rollen von 1000 mm Breite (max. 3 mm dick)

**Preßkorkplatten kaschiert** mit Stoff, Harz und Parafinpapier usw. (Auflage oder Zwischenlage)

**Preßkork verarbeitet** zu Dichtungsscheiben und -ringen, Streifen, Hülsen und anderen Façonartikeln





Mod. déposé 79 585

**Dienstreglement 1954 der Schweizerarmee,  
Art. 200 lautet wie folgt:**

Beim Feldanzug kann von den Vorgesetzten das Ablegen des Waffenrockes oder der an seiner Stelle getragenen Arbeitsbluse befohlen werden, wenn Arbeit oder Witterung das als angezeigt erscheinen lassen. In diesem Falle sind Gradabzeichen und Einteilungsnummern auf dem Hemd anzubringen. Die Hose wird mit dem durch die Schlaufen durchgezogenen Ordonnanzledergurt oder mit einem **feldgrauen Elasticgurt** getragen.

**Folgerung:**

**Der oben abgebildete Elasticgürtel bildet somit einen Bestandteil der ordonnanzmäßigen Ausrüstung und kostet nur**

**Fr. 5.90**

Ein Ganzoni-Elastic-Produkt der Firmen in Winterthur und St. Gallen-W.

Erhältlich im Spezialgeschäft, bei Waffenplatzdetaillisten und in Militärkantinen.

# Durisol

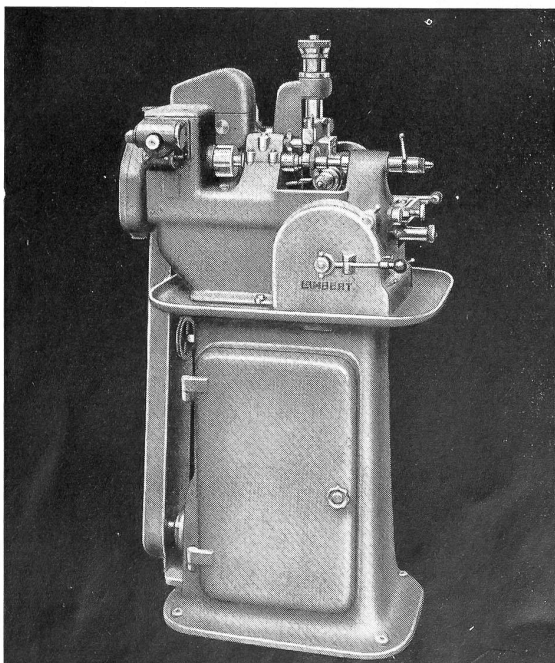
Leichtbaustoffe verdanken ihren Erfolg den hervorragenden Eigenschaften, die sie in Wohn-, Industrie- und Militärbauten des In- und Auslandes tausendfach bewiesen haben.

Verlangen Sie Prospekte oder Vertreterbesuch

## DURISOL AG.

für Leichtbaustoffe

DIETIKON / ZH Tel. (051) 91 86 65



Abwälzräderfräsmaschine Type 75

MASCHINEN FÜR UHRENFABRIKATION UND APPARATEBAU

**S. LAMBERT A.G.**  
GRENCHEN-SCHWEIZ

